Te Reo Hāpai

The Language of Enrichment

A Maori langauge glossary for use in the mental health, addiction and disability sectors

Nā Keri Opai | Te Pou o te Whakaaro Nui

Disability

Māori to English

As at Monday 1 September 2025 at 11:16 PM

www.tereohapai.nz



Maori English Ahurea Turi Deaf Culture			
Ahurea Whaikaha People with Disabilities' Culture Atarua Blurred vision Seeing double Hakiri English Hakiri Hearing Impaired Half Deaf Hükeke Seizure Mäori English Iokerewai Paralysis Mäori English Kanorau ä-roro Neurodiversity Mäori English Kanorau ä-roro Neurodiversity Mäori English Kanorau ä-roro He Dear Community Mäori English Kanorau ä-roro Neurodiversity Mäori English Neurodiversity Mäori English Manaakiao For more information visit [the New Zealand Williams Syndrome Association](https://williams-syndrome.org.nz/manaakiao.html) Nä Mäori English Ngä Whaikaha Disabilites P Mäori English Ngä Whaikaha Disabilites	Δ	Māori	English
Atarua Blurred vision Seeing double Half Deaf Hakiri Hearing Impaired Haurua Turi This term has come from the Deaf Community Hükeke Seizure Māori English lokerewai Paralysis Kanorau ā-roro Neurodiversity Māori English Kanorau ā-roro Neurodiversity Māori English Kanorau ā-roro Neurodiversity Māori English Manaakiao For more information visit (the New Zealand Williams Syndrome Association)(https://williams-syndrome.org.nz/manaakiao.html) Nāori English Ngā Whaikaha Disabilites		Ahurea Turi	Deaf Culture
Hakiri English Hakiri Hearing Impaired Haurua Turi This term has come from the Deaf Community Hükeke Seizure I Māori English Iokerewai Paralysis K Māori English Kanorau ā-roro Neurodiversity Māori English Kanorau ā-roro English Williams Syndrome Association](https://williams-syndrome.org.nz/manaakiao.html) N Māori English Manakiao For more information visit [the New Zealand Williams Syndrome Association](https://williams-syndrome.org.nz/manaakiao.html) N Māori English Ngā Whaikaha Disabilites		Ahurea Whaikaha	People with Disabilities' Culture
Hakiri Hearing Impaired Haurua Turi This term has come from the Deaf Community Hükeke Seizure Māori English Iokerewai Paralysis Kanorau ā-roro Neurodiversity Māori English Kanorau ā-roro Neurodiversity Māori English Manaakiao For more information visit [the New Zealand Williams Syndrome Association](https://williams-syndrome.org.nz/manaakiao.html) Namori English Ngā Whaikaha Disabilites P Māori English Disabilites		Atarua	
Hakiri Hearing Impaired Haurua Turi This term has come from the Deaf Community Hükeke Seizure Māori English Iokerewai Paralysis Kanorau ā-roro Neurodiversity Māori English Kanorau ā-roro Neurodiversity Māori English Manaakiao For more information visit [the New Zealand Williams Syndrome Association](https://williams-syndrome.org.nz/manaakiao.html) Namori English Ngā Whaikaha Disabilites P Māori English Disabilites			
Haurua Turi This term has come from the Deaf Community Hükeke Seizure I Māori English Iokerewai Paralysis K Māori English Kanorau ā-roro Neurodiversity Māori English Manaakiao For more information visit [the New Zealand Williams Syndrome Association](https://williams-syndrome.org.nz/manaakiao.html) N Māori English N Māori English N Māori English N Māori English Disabilites P Māori English Disabilites	Н	Māori	English
This term has come from the Deaf Community Hükeke Seizure Māori English Iokerewai Paralysis	• •	Hakiri	Hearing Impaired
Māori English			Half Deaf
Tokerewai Paralysis		Hūkeke	Seizure
Tokerewai Paralysis			
Māori Manaakiao For more information visit [the New Zealand Williams Syndrome Association](https://williams-syndrome.org.nz/manaakiao.html) Māori Maori English Williams Syndrome English Ngā Whaikaha Disabilites P Māori English	I	Māori	English
Kanorau ā-roro Māori English Manaakiao For more information visit [the New Zealand Williams Syndrome Association](https://williams-syndrome.org.nz/manaakiao.html) Māori English Ngā Whaikaha Disabilites Māori English Disabilites	•	Iokerewai	Paralysis
Kanorau ā-roro Māori English Manaakiao For more information visit [the New Zealand Williams Syndrome Association](https://williams-syndrome.org.nz/manaakiao.html) Māori English Ngā Whaikaha Disabilites Māori English Disabilites			
Māori Manaakiao For more information visit [the New Zealand Williams Syndrome Association](https://williams-syndrome.org.nz/manaakiao.html) Māori English Ngā Whaikaha Disabilites Māori English	K		
Manaakiao For more information visit [the New Zealand Williams Syndrome Association](https://williams-syndrome.org.nz/manaakiao.html) Māori English Ngā Whaikaha Disabilites Māori English		Kanorau ā-roro	Neurodiversity
Manaakiao For more information visit [the New Zealand Williams Syndrome Association](https://williams-syndrome.org.nz/manaakiao.html) Māori English Ngā Whaikaha Disabilites Māori English	M	Māori	English
Ngā Whaikaha Disabilites Māori English		For more information visit [the New Zealand Williams Syndrome	Williams Syndrome
Ngā Whaikaha Disabilites Māori English	N I	Māori	English
Υ	IN	Ngā Whaikaha	
Υ			
	P	Māori	English
Odd numbered chromosome		Pūira Kehe Odd numbered chromosome	Downs Syndrome

www.tereohapai.nz | Monday 1 September 2025 at 11:16 PM

Page 2

R

Māori	English
Raru ā-io	Neurological Problem
Raru Kori Tinana	Movement Problem Co-ordination Problem
Rōnaki	Ramp
Roro Ikura	Stroke

T

Māori	English
Takiwātanga From 'tōku/tōna anō takiwā' - 'my/his/her own time and space'	Autism
Tangata Kāpō	Blind Person
Tangata Matarehu Person with some visual ability	Visually Impaired Person
Tāngata Whaikaha	People with disabilities
Tangata Whaitakiwātanga	Autistic Person
Te Reo Rongo ā-whatu See also Te Reo Turi	Sign Language
Te Reo Turi See also Te Reo Rongo ā-whatu	Sign Language
Tōpūtanga Tāngata Whaikaha	Disability Persons Organisation (DPO)
Tuhi Matapō	Braille
Tūnga Waka Whaikaha	Disability Parking
Tūnga Waka Whakatapoko	Accessible Parking
Turi	Deaf



Māori	English
Whaikaha To have strength, to have ability, otherly abled, enabled. A word created within the Māori disabled community.	Disabled
Whakatapoko Eg - He whare whakatapoko - an accessible building	Access Accessible, Accessibility
Wharepaku Whaikaha	Disabled Toilet
Wharepaku Whakatapoko	Accessible Toilet

www.tereohapai.nz | Monday 1 September 2025 at 11:16 PM